

Torshällan Suomiseura - TOSS - Hakola - Klippbok 1966-1971rev  
Del 4 av 5

*Eskilstunan suomalainen sekakuoro*



Viime keväänd perustettu ABF:n sekakuoro Eskilstunassa, jonka laulajat ovat suomalaisia, käsittää tällä hetkellä 18 henkeä. Kuoron johtaja Leevi Häggblom kertoo kuoron jo tällä hetkellä olevan hyvässä laulu- ja esiintymisvireessä. Lisää kuorolaisia otetaan kuitenkin mielihyvin vastaan. Ennenkaikkea tarvitaan aluttoja ja tenoreita.

**Volleyboll**

**Div I Norra**

Torshälla FF	Eskilstuna VK	2-3
Kolbäck VK	Kallhäll BK	1-3
Västerås VK	Lidingö SK	0-3
Gustavsb. FF	Sollentuna VK	1-3
Lidingö SK		5 5 0 15-2 10
Eskilstuna VK		5 4 1 13- 8 8
Kallhäll BK		5 4 1 12- 7 8
Sollentuna VK		5 3 2 12-10 6
Torshälla FF		5 2 3 11- 9 4
Västerås VK		5 2 3 8-11 4
Gustavsberg FF		5 0 5 3-15 0
Kolbäck VK		5 0 5 3-15 0

**Div II Östra**

Arboga VK	Eskilstuna VK B	3-0
Kolbäck VK	Nyköping FK	0-3
Köping Volvo	Nyköping FK	3-1
Örebro FF	Eskilstuna VK B	3-0
Köping Volvo FK		6 5 1 17- 8 10
Nyköping FK		5 4 1 13- 5 8
Norrköping VK		5 4 1 13- 7 8
Kolbäck VK B		5 3 2 10- 7 6
Örebro FF		5 2 3 9-11 4
Arboga VK		5 2 3 7-11 4
Linköping VK		5 1 4 9-12 2
Eskilstuna VK B		5 0 5 1-15 0

**Volleyboll**

**— Div I Norra —**

Sollentuna	Kolbäck	3-1
Kallhäll	Gustavsberg	3-0
Eskilstuna	Västerås	3-2
Lidingö	Torshälla	3-0

**— Div I Södra —**

Vara	Finlandia	1-3
Älvsjö	Tapper	3-0

Till slutspelet i JSM för flickor den 5 december i Vallentuna kvalificerade sig Vara, Floby, Kolbäck och Vallentuna.

**TANSSIT**

Kungsörin Folkets Parkilla lauantaina 23/11 klo. 20

**OLAVI HAAPALAN  
SOLISTIYHTYE**

TERVETULOA!

ToSS

# Lasten satutunnit kirjastossa



Suomalaislapsille on tänäkin syksynä, kuten aikaisemmin, järjestetty aina perjantaisin satutunti. Äidit voivat jättää tänne pienokaisensa siksi aikaa satuja kuulemaan kun ovat ostoksilla jne. Satutunti alkaa aina klo. 15.00. Kuvassamme rouva Kyllikki Bograng kertomassa jotakin hyvin jännittävää satua tarkoin kuunteleville Jarmo ja Börje Upalle.



• Ruotsissa asuvat suomalaiset TUL:n ystävät ovat muistaneet TUL:n jäsen- ja ystävänlahjakeräystä kuten aikaisemmin olemme kertonleet. Listat ovat nyt täyttyneet ja keräystulos on lähetetty TUL:oon. Kirjoittajien joukossa on myös suurlähettiläs Ralph Enckell. — Kuvassamme onnitteluedressiin ovat nimeään kirjoittamassa Keskusliiton puheenjohtaja Leevi Luotsinen, vasemmalla Olli Tiinus ja oikealla Sirkka Pohjalainen sekä Carl Kantoluoto.

## VOLLEYBOLL

### Div I Norra

Eskilstuna VK	—	Lidingö SK	1—3
Kallhäll BK	—	Sollentuna VK	1—3
Torshälla FF	—	Västerås VK	3—1
Kolbäck VK	—	Gustavsberg FF	3—0
Lidingö SK	7	7	0
Kallhäll BK	7	5	2
Sollentuna VK	7	5	2
Eskilstuna VK	7	5	2
Torshälla FF	7	3	4
Västerås VK	7	2	5
Kolbäck VK	7	1	6
Gustavsberg FF	7	0	7
			21—3 14
			16—10 10
			18—12 10
			17—13 10
			14—13 6
			11—17 4
			7—18 2
			3—21 0

### Div II Östra

Kolbäck VK B	—	Norrköping VK	3—0
Örebro FF	—	Arboga VK	3—0
Nyköping FK	—	Linköping VK	3—0
Nyköping FK	7	6	1
Köping Volvo FK	7	6	1
Kolbäck VK B	7	5	2
Örebro FF	7	4	3
Norrköping VK	7	4	3
Arboga VK	7	2	5
Linköping VK	7	1	6
Eskilstuna VK B	7	0	7
			20—8 12
			16—7 10
			15—12 8
			14—13 8
			7—17 4
			10—18 2
			1—21 0

# Keskusliiton hallitus kursseilla

Kuun vaihtuessa lähti keskusliiton hallitus laivaristellelle. "Puhuja vaikuta" oli kurssin nimi ja puolivälin nelisenkymmentä oli kurssilla mukana. Kurssilla piti opittaman puhumista ja kokouksissa toimimista.

Ms "Fennia" oli lalvan nimi. Kun se sitten sunnuntaina 3.11 saapui takaisin Värtan satamaan Tukholmassa, ryhtyi liiton hallitus soveltamaan samaansa oppia käytäntöön. Hallitus piti ensin kokouksen nuorisovaliokunnan kanssa ja ryhtyi sitten itse kuuntelijoiden ja katselijoiden läsnäollessa antamaan havainto-opetusta kokouksen pidossa, puhetaidossa, vaikuttamisessa ja vaikuttetuina olemisessa.

Kokousta olikin jo odottettu jänityksellä sitä edeltäneiden Arttu Similää koskeneiden lehtirjoitusten ja hallituksen sisällä sen johdosta syntyneen erimielisyyden johdosta. Jo kokousta edeltäneen kurssin aikana valettiin uutterasti kannuja siitä, mitä tuleman pitä.

Ja tulemanhan sitä pitä. Aamupäivän aikana käytti läpi joukko eri-

laisia juoksevia asioita kuten esim. liiton taloudellinen tila. Tulojakini oli kerääntynyt eri apurahoista miltei 150 000 kruunua. Jo rupesivat saatantuhanteen nousevat velat tuntauvaan pieniltä.

Johjaille näytti tuottavan vaiseksia ymmärtää, että liiton hallituskin pitäisi olla selvillä liiton menoista. Uskottiin riittävän, kun kämmenlevityksellä näettiin, että menotositteita on viisi paksua kansioita, joita ei millään voi mukaan kuljettaa. Eräät olivat sitä mieltä, ettei kyllä pitäisi luottaa, että ne parperit on siellä missä pitääkin. Oli kuitenkin sellaisiakin hallituksen jäseniä, jotka eivät antaneet tämän luottamusvaatimuksen itseään lannistaa. Kallionkoski kysyi puheenjohtajalta, onko totta, että puheenjohtaja Luotsisen matkalaskut ja päivära hakulut ovat tämän toimintakauden kuluessa jo yli 4000 kruunua ja ettei ne viime kuluneen toimintavuoden aikana olivat yli 7000 kruunua? Luotsinen ei tähän osannut antaa selvitystä, vaan sanoi uskovansa Kallionkoskeaa, joka nämä menot ilmeisesti oli jotenkin saanut laskeutuksia.

Samasta asiasta lounaan jälkeen käyttämässään puheenvuorossa Kallionkoski sanoi erehtyneensä: puheenjohtajan kanssa kahdenkesken asiaa selvitellessä kävin ilmi, että puheenjohtajan osuus liiton menoista olikin tähän mennessä noin 5000 kruunua.

## SUURLÄHETTILÄS MUKANA

Näistä matka- ja päiväraha-asioista puhuttiinkin sitten pitkään aamupäivällä. Hiljalleen siirryttiin sitten päätkösen tekoon. Siksi tuli, että edustus- yms. matkat tehdään vain sen jälkeen, kun asia on hallituksessa käsitelty, mikäli se on mahdollista. Seurojen pyytäessä liiton edustaja tilaisuuksiinsa on menoja säästämiseksi lähetettävä lähinnä asuva hallituksen jäsen. Hallitukselle on esitettyvä kokousten väliajolla tehdystä matkoista selvitys sekä samalla yhteenveto kuluista. Tähän mennessä tehdystä matkoista ja niihin kuluista on hallitukselle myös annettava selvitys.

Muiden käsiteltyjen asioiden joukossa oli mm. ilmoitus, että Suomen Nuorison Liitto suosittelee vuoden 1969 tanhuojelmiston pakolliseksi tanhuksi Uhtuan katriilia.

Sitten siirryttiinkin lounaalle, johon otti osaa myös suurlähettiläs Ralph Enckell. Puheenjohtaja Luotsinen ohi aamupäivän kokouksen aikana ilmoittanut hänen pyytäneen lupaa saada olla mukana kokouksessa, johon hallitus suostui.

Suurlähettilään lisäksi oli iltapäiväkokouksessa aamupäivän kuulijakunta lisääntynyt kahdella sanomalehtimiehellä: Pertti Pitkänen ja Kari Lumikero. Jäi epäselväksi, mitä lehtää he edustivat, mutta Ruotsin radio tuntuneet lähinnä oikealta arvauskeltaa.

Suurlähettiläs Enckell kiitti ilta-päivän ensimmäisessä puheenvuorossa kutsusta ja toivoi kiinteää yhteistyötä suurlähetystön ja liiton hallituksen välillä.

Kun sitten oli nipussa hyväksytty työvaliokunnan kokouksissaan teke-mät ehdotukset hallitukselle ja vah-vistettu hallituksen kirjekokouksen päätköset, piti siirryttämän itse asiaan eli Similän asian käsittelyyn.

Sitä ennen pyysi Kallionkoski kuitenkin puheenvuoron ja sanoi puheenjohtajan aamupäivällä valehdelleen ilmoittaessaan suurlähettilään pyytäneen lapaa saada tulla kokoukseen. Kun suurlähettiläs nyt puheessaan kiihtää kutsusta, halusi Kallionkoski tietää, kuka hänellä on kutsunut ja milloin. Puheenjohtaja Luotsinen

vastasi ja myönsi keskustelleensa suurlähettilään kanssa useita tun-teja muutamia päiviä sitten.

## NARKASTYMISTÄ OPPOSITION ESIINTYMISESTÄ

Similä aloitti sitten itse asian ker-tomalla häneen kohdistetusta ajojah-dista, joka muistuttaa pari vuotta sitten ammatillisessa ja sosialidemok-raattisessa lehdistössä ollutta kirjouskampaanja. Hän kertoi arvavaan-sa, kuka nytkin on kirjoitusten taka-na, joita hän sanoi valheellisiksi ja virheellisiksi. Lopuksi hän ilmoitti tekevänsä ilmiannon Aftonbladetin vastaan Pressens Opinionsnämildille.

Sitten alkoi puheenvuorojen sarja, jossa Herva, Pohjolainen ja Kanto-luoto esittivät narkästymisensä op-position esintymisestä Similää vastaan, panivat yhdessä Similän kanssa toimeen kuulustelun siitä, kuka on soittanut kenelle, milloin ja mitä varten ynnä arvailivat opposition johtajaa tai ehdottivat sellaisen valitsemista.

Tiinus ehdotti ylimääräisen liitto-kokouksen koollekutsumista asioiden selvittämiseksi. Similä on puhunut erilaisia asioita liiton nimissä ja saanu aikaan sen, että liittoa pidetään taistelujärjestönä, jota se ei ole. Pu-heenjohtaja Luotsinen on puolestaan myös liiton nimissä rientänyt hänen takuumiehekseen kummankaan kysymyistä hallituksen mieltä. Jotta liiton linjat, sen periaatteet, pyrkimyk-set ja toimintatautat saataisiin selvi-tetyksi, on ne alistettava liiton yli-määräisen kokouksen ratkaistavaksi.

Similä ja hänen mukanaan Luot-sinen, Herva, Pohjolainen ja Kanto-luoto vastustivat ylimääräistä kokousta. Simila sanoi opposition todennäköisesti voittavan tällaisessa kokouksessa, mutta sanoi olevansa sitä mieltä, ettei tällainen kokous edusta koko liiton mielipidettä, koska pie-nillä ja köyhillä seuroilla ei ole va-raa lähetää sinne edustajiaan. Hän ehdotti sensiaan liiton linjojen sel-vittämistä hallituksen sisällä erikoi-sen asetettavan valiokunnan avulla.

Kun sitten oli keskusteltu Similän käytämisistä työmarkkinatilastoista, hänen kiskoistaan informatiotointis-tojen hoitajien kanssa ym. sekala-sista seikoista asian vierestä ja asias-ta, päästää vihdoin äänestykseen.

Ylimääräisen kokouksen puoesta äänestivät Aho, Kallionkoski ja Tiinus, sitä vastaan ja valiokunnan perus-tamisen puolesta Similä, Luotsinen, Herva ja Pohjolainen. Jokela ja Koi-vumäki eivät äänestäneet ja Kanto-luoto ei huomannut äänestää. Varajäsenillä Jukkola ja Jyrkkä ei ollut äänioikeutta.

Valiokunnan perustaminen voitti siis ja sitten äänestettiin tuleeko siihen 2, 3 vai 5 jäsentä. Kolme voitti ja niaksi valittiin Similä, Snellman ja Tiinus. Suurlähettiläs Enckell, joka oli mielenkiinnolla seurannut kokousta, pyydettiin neuvonantajaksi valiokuntaan.

Näin pitkälle päästyä alkoi kello olla kolme, jolloin laivasta oli lähdettävä. Viimeisinä asioina myönnettiin toiminnanjohtaja Olavi Snellmanille hänen pyytämänsä ero jou-lukuun 13 päivänä, päättiin julistaa paikka avoimeksi ja päättiin pitää uusi hallituksen kokous marraskuun 23 päivänä liiton toimistossa. Tässä kokouksessa käsiteltävät asiat päätet-tiin lähetä lyhyesti selostettuna kokouskutsun ja esityslistan mukana.

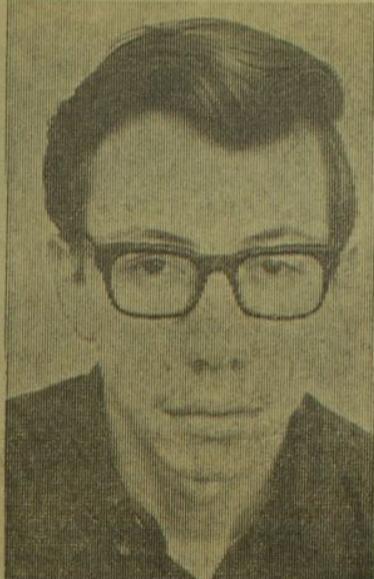
ASIOITA SEURANNUT



Esko Hakuni



Eila Humonen



Aage Asokainen

## Tre lovande Ewerlöfelever pristagare i samma tävling

Stig Ewerlöf har som framgår av artikeln fostrat många elever till framgång. Den senaste bedriften är att tre av lärjungarna vann pris vid en stor sångtävling, arrangerad av Centralförbundet för finska föreningar i Sverige. Nu ska naturligtvis eleverna själva ha sin beskråda del av äran men samtliga tre är rörande eniga om att Ewerlöf betytt oerhört mycket för deras musikaliska utveckling. Här presenterar vi pristagarna:

**Aage Asikainen**, 15, Eskilstuna: Denne förhållandevis unge man kom på femte plats i herrarnas folksångsklass men fick därtill en uppmuntran som han har all anledning vara stolt över: finska radions extrapris. Ewerlöfelev har han varit i fyra år och liksom de andra pristagarna är han inte alls främmande för den klassiska musiken. Aage är redan merityngd i tävlingssammanhang, i fjol blev han tvåa i Centralförbundets tävling, då i schlagerklassen.

**Esko Hakuni**, 29, Eskilstuna: Vann

herrarnas folksångsklass. Är en musikaliskt mångkunnig herre som egentligen bärst gillar seriösare saker. Nu fanns ingen dylik klass vid årets tävling och därför fick det bli folksång. Som synes av resultatet behärskar Esko även den genren fullgott. Han började hos Ewerlöf för snart ett år sedan, tar en lektion i veckan och tycker sig redan ha gjort stora framsteg.

**Fru Eila Humonen**, Torshälla: Kom på en förmälig andraplats i damernas folksångsklass, samma resultat

som hon uppnådde för ett par år sedan i en liknande tävling. Fru Humonens musikintresse går tillbaka till tidiga skolår och hon är just nu bara lite ledsen över att hon inte fick framföra ett seriösare stycke vid tävlingen.

— Vid förra tävlingen hade jag bara varit hos Ewerlöf ett par gånger. Redan på den korta tiden hann han lära mig en hel del som jag hade nyttja av i tävlingen. Allt sedan dess har jag fortsatt att studera hos honom och tycker det är oerhört stimulerande.

## ELOKUVA

Hilman päivät

Tarttuvan hauska ja rehevä Agapetuksen komedia!

Pääosissa mm: Tauno Palo, Aino Mantsas, Matti Ranin ja Edvin Laine.

Esitetään sunnuntaina 1/12 klo. 17.00 Torshällan SAGA:ssa.

Tervetuloa! ToSS

## ELOKUVA

Niskavuoren Aarne

Esitetään sunnuntaina 15/2 klo 17.00 Torshällan SAGA:ssa.

## PIKKUJOULU

lauantaina 14/12 klo. 15.00. Alkaa LASTEN OHJELMALLA joulupukkel-neen. AIKUISTEN JUHLA klo. 20.00

Soittaa: METRO-POJAT

Tervetuloa!

Joulupuuro!

ToSS

# Finsk "lilla jul" och soaré i Torshälla



Jorma Metzo svarade för takt och toner på dragspelet när ca 200 ungdomar roade sig i Nybys samlingssal på "Lilla julafon".

Inom finska kolonin i Torshälla hölls på lördagen dels "Lilla julafon" av finska föreningen i Torshälla i Nybys samlingslokal och dels höll den nybildade kyrkliga syföreningen inom finska församlingen julsoaré i Edvardslundskyrkan. Till "Lilla julafon" — som hölls för elfte gången — samlades ca 200 barn på eftermiddagen och mellan 3—400 äldre på kvällen till en trivsam samsvaro.

Fru Anniki Vakkala svarade för trevlig underhållning vid "Lilla julafon" där programmet för de yngsta upptog lekar kring granen, gott-

påsar delades ut av tomten samt saft och bullar som fick en strykan-de åtgång.

På kvällen var det de äldres tur att roa sig med showprogram, dans och servering av risgrynsgröt, allt under gemytlig stämning.

## VACKERT SOARÉPROGRAM

Aven om arrangemangen kollidrade så räckte publiken även till för den nybildade kyrkliga syföreningen inom Torshälla finska församling då ca 100-talet besökare mötte upp i Edvardslundskyrkan.

Här framförde barn i skolåldern flera bibliiska spel med tablåer och dikter hämtade ur folkskolans program i Finland. Dessutom var det julsånger, pianosolo och solosång samt grantändning.

Vidare förekom försäljning av handarbeten som damerna själva förfärdigat vilken inbringade ca 400 kr. Saft och hembakat bröd till de yngre samt gottpåsar av tomten, kaffe och bröd till de äldre serverades.

Säväl prosten Torsten Holm som pastorerna Olavi Salminen och Juhani Juntunen medverkade, bl a pastor Salminen under aftonandakten.

## Volleyball

### DIV 1 NORRA

Sollentuna	Gustavsberg	3—2
Eskilstuna VK	Torshälla FF	1—3
Kallhäll BK	Kolbäck VK	3—2
Lidingö SK	Västerås VK	3—0
Lidingö SK	10	10
Sollentuna VK	8	2
Kallhäll BK	7	3
Eskilstuna VK	6	4
Torshälla FF	5	5
Kolbäck VK	2	8
Västerås VK	2	8
Gustavsberg FF	10	0
		10
		6—30

### DIV 2 ÖSTRA

Arboga VK	Nyköping FK	0—3
Eskilst. VK B	Nyköping FK	0—3
Kolbäck VK B	Volvo FK	1—3
Norrköping VK	10	6
Örebro FF	10	5
Linköping VK	9	2
Arboga VK	10	2
Eskilst. VK B	10	1
		9
		4—28
		2

# Finskt årsmöte



Närmast kameran avgående ordföranden Sauli Myllyaho tillsammans med Sirkka Pohjolainen och Göta Asikainen.

Finska föreningen i Eskilstuna hade på söndagen årsmöte i Folkets hus. Föreningen fick ny ordförande, Voyto Tapio efter Sauli Myllyaho, som avgick på grund av bristande tid. Styrelsen i övrigt: Vylho Jokinen, vice ordf, Pertti Varhelähti, sekreterare, samt Erkki Antilla, Veikko Mäkelä, Torsti Raikio, Kallevi Pelkonen, Juhani Saapuro, Kallevi Valkama, Aimo Gajander, Teppo

Vakkala, Veijo Autero och Sauli Myllyaho.

Föreningen har nära 600 medlemmar.

Det gängna verksamhetsåret har präglats av framgångar på idrottssidan med många vandringspris som följd. Främst har fotbollssektionen varit lyckosam. Man söker nu ledare för ungdomsverksamheten.

## Volleyboll

### DIV 2 ÖSTRA

Kolbäck VK B—Linköping VK 3—1  
Volvo FK—Lnköping VK 3—0  
Norrköping VK—Eskilstuna VK 3—0  
Arboga VK—Örebro FF 0—3

Nyköping FK	11	10	1	31	9	20
Volvo FK	11	9	2	31	13	18
Kolbäck VK B	11	7	4	24	14	14
Norrköping VK	11	7	4	24	19	14
Örebro FF	11	6	5	24	18	12
Linköping VK	11	2	9	14	27	4
Arboga VK	11	2	9	8	29	4
Eskilstuna VK B	11	1	10	4	31	2

### DIV I NORRA

Sollentuna VK—Västerås VK 3—0  
Kolbäck VK—Lidingö SK 1—3  
Gustavsberg FF—Eskilstuna VK 0—3  
Kallhäll BK—Torshälla FF 2—3

Lidingö	11	11	0	33	5	22
Sollentuna VK	11	9	2	30	16	18
Kallhäll BK	11	7	4	24	19	14
Eskilstuna VK	11	7	4	24	21	14
Torshälla FF	11	6	5	24	19	12
Kolbäck VK	11	2	9	15	27	4
Västerås VK	11	2	9	15	29	4
Gustavsberg FF	11	0	11	6	33	0

## Kvinnlig ledning för Torshälla FF

Kvinnlig ledning fick Torshälla finska förening, som höll årsmöte på söndagen. Till ordförande valdes fru Sirkka Pohjolainen, som förresten sitter som enda kvinnlig representant i finska föreningens centralförbunds styrelse. Sekreterare blev fru Sinikka Östermark.

Till föreningens styrelse valdes vidare Iisak Joona, Raili Hakola, Paul Östermark, Janne Vonka, Pentti Jokela, Unto Saharinen och Antero Karikoski. Till revisorer valdes Aili

Päkkilä och Kauko Heikki. Kontaktmän till ungdomsrådet och fritidsnämnden blev fru Östermark och hr Karikoski och till ABF fru Hakola. Arsmötet valde vidare representanter till finska centralförbundets årsmöte.

Ledare för idrottssektionen blev Pentti Jokela. I sektionen ingår föreningens framgångsrika volleybollag under ledning av Hannes Hakola. Laget har redan försäkrat sig om ett fortsatt spel i allsvenskan.

Till schackklubbens ledare valdes Väinö Koivula och föreningens värdinna blev fru Hakola. Barnens lektimmar skall starta igen och ungdomsverksamheten sätts i gång så fort man hittat ledare. Föreningen visar även i fortsättningen finska filmer på Saga-biografen.

Arsmötet beslutade att arrangera den traditionella midsommarfesten för 12:e gången på Torsharg. Inkomsten av festen har varit avgörande för föreningens verksamhet.

## VUOSIKOKOUSI

Seuran kerhuoneessa Storgatan 53 2. 2. klo 11.

Sääntöjen määräämät asiat esillä.

Kahntarjoilua.

Tervetuloa  
To. S. S.



Torshällan Suomalaisen Seuran uusi johtokunta valokuvattuna heti vaalin jälkeen. Kuvassa istumassa vs.: Sirkka Pohjolainen ja Sinikka Östermark sekä takana seisomassa vas.: Antero Karikoski, Väinö Koivula, Pekka Heikkinen, Isak Joona, Janne Vonka, Paul Östermark, Rai- li Hakola ja Pentti Jokela.

## Sirkka Pohjolaisesta ToSS:n puheenjohtaja

Torshällan Suomalaisen Seura pitti sunnuntaina vuosikokousensa kerholuoneellaan noin 25 henkilön läänöllässä. Seuran puheenjohtajaksi valittiin rouva Sirkka Pohjolainen ja sihteeriksi rouva Sinikka Östermark. Tämä on ensimmäisen kerran seuran historiassa kun puheenjohtajaksi valittiin nainen.

Seuran puheenjohtajan Antero Ka-

rikosken lausuttua osanottajat terveutteileiksi ja avattua kokouksen valittiin kokouksen puheenjohtajaksi herra Isak Joona ja sihteeriksi rouva Eeva Honkakangas.

Seuran toimintakertomus luettiin. Kertomuksessa kävi ilmi että juhannusjuhlat onnistuivat kaikin puolin. Yleisurheilu on lentopallon johdosta jäänyt taka-alalle. Lentopallossa on seuran joukkue kunnostautunut erikoisesti, päästen "allsvenskaan". Kurssitoimintaan on otettu osaa ja elokuvia on järjestetty säännöllisesti. Nuorisotointi oli keväällä hyvissä käisissä ja vilkasta, samoin lasten toiminta, mutta kummankin toimintahaaran vetäjän sittemmin lopetetutua on tämä toiminta ollut lamassa. Toiminta on kuitenkin tarkoitus saada käyntiin mahdollisimman pian.

Myös seuran tilikertomus luettiin ja hyväksyttyi ennenkuin aloitettiin puheenjohtajan ja johtokunnan vaali.

Seuran puheenjohtajaksi, Antero Karikosken kieltydyttyä, valittiin ensimmäisen kerran seuran historiassa nainen, nimittäin rouva Sirkka Pohjolainen. Sihteeriksi valittiin rouva Sinikka Östermark.

Johokuntaan valittiin seuraavat henkilöt: herra Isak Joona, rouva Rai- li Hakola, herra Paul Östermark, Janne Vonka, Pentti Jokela, Unto Sa- karinen ja Antero Karikoski sekä varalle: herra Väinö Koivula ja Pekka Heikkinen.

Tilintarkastajiksi: rouva Aili Päkkilä ja herra Kauko Heikki sekä varalle: herra Hannes Hakola ja Kaarlo Päkkilä.

Eri toimikuntiin tulivat kokoonkutsujiksi seuraavat henkilöt: Huvi- toimikunta: rouva Hanna Karikoski, urheilujoosto: herra Pentti Jokela, lentopallo: herra Hannes Hakola, ja shakkikerho: herra Väinö Koivula. Seuran emännäksi valittiin rouva Raili Hakola, jäsenkirjuriksi: rouva Sirkka Pohjolainen, ABF:n yhdysmieheksi: rouva Raili Hakola, yhdysmiehiksi fritidsnämnden ja ungdomsrådetiin: rouva Sinikka Östermark ja herra Antero Karikoski ja filmiasiamieheksi: herra Antero Karikoski.

Edustajiksi RSKL:n tulivat: Sirkka Pohjolainen, Isak Joona, Janne Vonka, Raili Hakola, Hannes Hakola ja Antero Karikoski.

## ELOKUVA

Tirolin ruusu

Amerikkalainen värielokuva suomalaisella tekstillä. Pidennetty aika.  
Esitetään sunnuntaina 9/2 klo. 17.00 Torshällan SAGA:ssa.

**TERVETULOA!**

**ToSS**

## Nouseeko ToSS loppupeleihin lentopallon mestaruussarjassa

Torshällan suomalaisen seuran lentopallojoukkueella on nyt pieni mahdollisuus nousta mestaruussarjan loppuotteluun, sillä viime sunnuntain voitto Kallhällin BK:sta ja samoin edellinen ottelu Eskilstunan VK:sta on antanut tähän mahdollisuuden.

Eskilstuna voitti vieraissa 3–1 ja nyt myös Kallhäll samoin vieraissa 3–2. Pelitasoltaan ottelu ei nousset kovin korkeatasoiseksi. Ensimmäisen erän voitti Torshälla niukasti 15–13, toisessa erässä sai Kallhäll 15–11, toisessa erässä sai Kallhäll 15–13, toisessa erässä sai Kallhäll 15–11,

kolmannessa erässä Kallhäll onnistui parhaiten ja vei erän 15–8 mutta neljännessä alkoivat hermot pettää ja Torshälla sai erän lopulla pelinsä käynnyti sekä numerot 15–11. Viidennessä ja ratkaisevassa erässä Torshälla onnistui täydellisesti saaden erän itselleen numeroin 15–6. Lopputulokseksi tuli 3–2 Torshällan hyväksi.

Torshällan joukkueen parhaita olivat Torolf Söderlund, Lennart Westerberg sekä Penti Mäkinen.

Ratkaiseva ottelu pelataan nyt sunnuntaina Torshällassa.

## Mestaruussarjan Lentopallopelit Ottelu

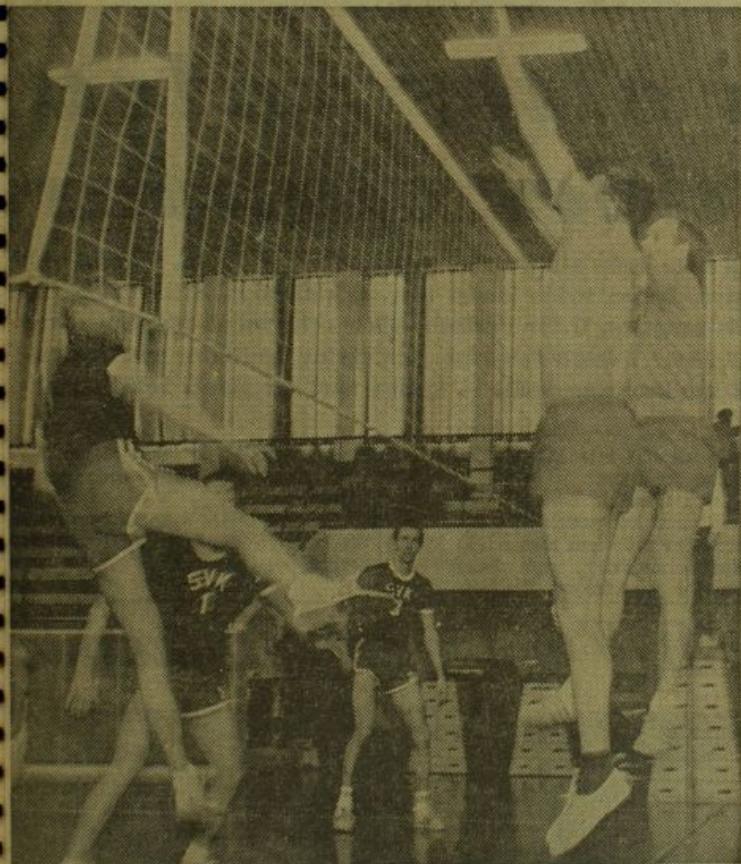
Gökstenin koululla Torshällassa sunnuntaina 16.2. -69 klo. 14.00.

Torshälla F.F. — Sollentuna V.K.

Tervetuloa huitamaan! Vapaa  
pääsy.

ToSS

# Torshällaförlust i volleyball-match



Torshälla Finska föreningens volleyball-lag förlorade mot Sigtuna Volleyklubb med 3–0 i en match på hemmaplan på söndagen.

Det gick inte för Torshälla att komma med i slutspelet i allsvenskan! Allsvenskan, undrar kanske många. Det gäller allsvenskan i volleyboll där Torshälla Finska förening har ett förr nämligt lag som detta år kom upp i högsta serien. Man har nu två matcher kvar att spela och ser utsikterna till deltagande i slutspelet som minima.

Laget som gjästade sporthallen i Torshälla på söndagen var Sollentuna Volleyklubb som vann med siffrorna

3–0. Vid förra mötet på bortaplan kom Torshällaborna undan med hederssamma 2–3.

Volleybollen, som kommer mer och mer här i landet, är en snabb och hård sport, som dock inte spelas man mot man som i andra lagsporter, utan lagen befinner sig hela tiden på egen planhalva. Bollen, som är större än en vanlig handboll, får man inte gripa tag i utan bara slå ifrån sig till motståndarens planhalva över ett högt nät.

# Torshällaseger i finska skidor

Det var bitande kallt, när de 14:e finska skidspelen genomfördes i Fagersta i helgen. Det hindrade dock inte ett 100-tal startande i de sju klasserna från att prestera verkligt fina tävlingar.

På lördagen kördes de sex individuella klasserna och på söndagsförmiddagen gick stafetten fem gånger fem kilometer med fyra herrar och en dam i varje klass.

På lördagskvällen hölls skid-bal i Parkhallen i Fagersta, där Finlands genom tiderna populäraste orkester, Humppa-Veikot från Helsingfors, spelade upp.

De bästa resultaten blev följande:  
Juniorer U 16 år, 5 km (Pojat alle 16 v, 5 km): 1) T. Takala, Upplands-Väsby, 21.42, 2) K Impola, Bergslagen, 23.00, 3) K Kohonen, Hallstahammar, 23.09, 4) K Laiholampi, Surahammar, 23.15, 5) J Ahosmäki, Kolsva, 24.55.

Aldre oldboys, 5 km (Ylilikäriehet, 5 km): 1) A Uutinen, Fagersta, 21.28, 2) E Ylikoski, Bergslagen, 23.12, 3) A Lindström, Fagersta, 25.11, 4) J Kiuru, Bergslagen, 27.49, 5) T Venäläinen, Ludvika, 36.26.

Damer, 5 km (Naisten, 5 km): 1) K Lagerström, Torshälla, 25.43, 2) P Marjuloma, Hällefors, 25.45, 3) H Jankala, Ludvika, 26.20, 4) M Ahosmäki, Kolsva, 26.43, 5) R Gröhn, Ludvika, 27.07.

Juniorer U, 18 år, 10 km (Pojat alle 18 v, 10 km): 1) T Huovinen, Hallstahammar, 30.22, 2) E Nevala, Hallstahammar, 30.46, 3) U Komujärvi, Fagersta, 30.48, 4) R Impola, Bergslagen, 30.82.

gen, 32.01, 5) K Kaikkonen, Eskilstuna, 36.47.

Oldboys, 10 km (Ikämisten, 10 km):  
1) J Långqvist, Fagersta, 28.22, 2) T Junkala, Ludvika, 29.21, 3) A Erkkilä, Borlänge, 29.29, 4) H Furnäs, Ludvika, 30.07, 5) L Säynäjäkoski, Örebro, 30.19, 8) B Rehnqvist, Eskilstuna, 33.04, 15) E Laine, Eskilstuna, 39.03.

Seniorer, 15 km (Yleinen, 15 km):  
1) M Kuosku, Sandviken, 47.11, 2) L Keskitalo, Sandviken, 48.35, 3) R Toivonen, Hofors, 49.00, 4) R Blomqvist, Skinnkatteberg, 49.05, 5) K Oksman, Eskilstuna, 49.35, 19) M Malm, Eskilstuna, 53.53, 20) P Hyvärinen, Eskilstuna, 54.36.

Stafett, 5x5 km (Siesti, 5x5 km):  
1) Torshälla (K Lagerström, P Söderlund, A Mickels, E Enegren, T Nyblom) 1.48.47, 2) Fagersta (M Nilsson, T Alatalo, T Kallunki, T Pajuluoma, O Marjoniemi) 1.54.21, 3) Stallarholmen (S Takalo, E Takalo, R Takalo, A Huhtala, A Rantamaa) 2.00.32, 4) Västerås (K Mikkilä, V Orava, S Koski, E Tanninen, O Mustonen) 2.08.25.

# ELOKUVA

RYYSYRANNAN JOOSEPPI

Esitetään sunnuntaina 23/2 klo. 17.00 Torshällan SAGA:ssa.

Tervetuloa! ToSS

# ELOKUVA

RYHMY ja ROMPPAINEN

esitetään sunnuntaina 9/3 klo. 17.00

Torshällan SAGA:ssa. — Tervetuloa! ToSS

## JÄSENILTA - NAAMIAISET

Nybyn samlingslokaalissa Torshällassa

lauantaina 15 maaliskuuta klo 20

## Tanssia Pete Reinikaisen yhtye ja RAIJA REGINA

Tervetuloa entiset ja uudet jäsenet!

To. S. S.

# ELOKUVA

Mika Valtarin huvinäytelmä

## Myöhästynyt hääyö

Esitetään sunnuntaina 23/3 klo. 17.00

Torshällan SAGA:ssa.

ToSS

## Äitien ja lasten päivä Torshällassa

Kolmisenkymmentä henkeä keräntyi toukokuuun viimeisenä sunnuntaina vietämään suomalaista äitienpäivää Torshällan Suomalaisen Seuran kerhuohjelmaelle. Tilaisuudesta muodostui miellyttävä yhdessiölohetki, vaikkakin puhujaksi lupautunut pastori Juhani Juntunen joutui perumaan tulonsa. Hän oli samana päivänä Hallstahammarissa pitämässä suomenkielistä jumalanpalvelusta, ja auto rikkoutui matkalla.

Vilho Suonvieri Eskilstunasta soitti kannelta ja 13-vuotias Aake Asikainen lauloi ja soitti kitaraa. Yhteislaulua ja kahvitarjoilu oli myös ohjelmassa.

Aitiinpäivän lastenhoitoohjelma vapauttivat rouvat Annikki Vakkala ja Sirkka Pohjolainen monet torshällilaiset äidit viemällä 30 suomalaista lasta retkelle Kolmårdenin eläintarhaan. Matka alkoi linja-autolla klo 9 aamulla ja takaisin saavuttiin vasta puoli seitsemältä illalla. Eläintarhaan tutustuttiin 412 tunnin ajan. Seura kustansi retken, johon lapset olivat erittäin tyytyväisiä.

## Torshälla voitti viestin Fagerstan talvikisoissa

Fagerstan talkivikisat vietettiin läpi viime lauantaina ja sunnuntaina purevan pakkasen vallitessa. Kylmyys ei kuitenkaan estänyt kilpailijöiden osallistumista ja niinpä noin 100 kilpailijaa painui ladulle seitsemässä eri sarjassa. Lauantaina hiihdettili kuusi henkilökohtaista luokkaa ja sunnuntaina 5 x 5 km:n viesti, joukkeliiden käsitöissä 4 mestä ja yhden naisen.

Lauantaina oll Fagerstan Parkhallen järjestetty hiihtotanssissa jossa soitti Humppa-Velket Helsingistä.

Parhaat tulokset:

Pojat alle 18 v, 10 km: 1) T Huovinen, Hallstahammar 30.22; 2) E Nevala, Hallstahammar 30.46; 3) U Komajärvi, Fagersta 30.48; 4) R Impola, Bergslagen 32.01; 5) K Kaikkonen, Eskilstuna 36.47.

Ikäluokat, 10 km: 1) J Långqvist, Fagersta 28.22; 2) T Junkala, Ludvika 29.21; 3) A Erkkilä, Borlänge 29.29; 4) H Furnäs, Ludvika 30.07; 5) L Säynäjäkoski, Örebro 30.19; 8) B Rehnqvist, Eskilstuna 33.04; 15) E Laine, Eskilstuna 39.03.

Yleinen, 15 km: 1) M Kuosku, Sandviken 47.11; 2) L Keskitalo, Sandviken 48.35; 3) R Toivonen, Hofors 49.00; 4) R Blomqvist, Skinnaraberg 49.35; 19) M Malm, Eskilstuna 53.53; 20) P Hyvärinen, Eskilstuna 54.36.

Viesti, 5 x 5 km: 1) Torshälla (K Lagerström, P Söderlund, A Mickels, E Enegren, T Nylund) 1.48.47; 2) Fagersta (M Nilsson, T Alatalo, T Kallunki, T Pajuluoma, O Marjoniemi) 1.54.21; 3) Stallarholmen (S Takalo, E Takalo, R Takalo, A Huhitala, A Rantamaa) 2.00.32; 4) Västerås (K Mikkilä, V Orava, S Koski, E Tanninen, O Mustonen) 2.08.25.



Fagerstan talvikisojen viestin lähtö on tapahtunut jossa naiset painuvat ensimmäisinä laddulle.



Raija Ruuskanen, 18 vuotta, Ruotsissa jo kuuluki tullut iskelmälaulajatar Eskilstunasta. Laulaa solistina Pete Reinikaisen yhtyeessä.

## UNG LIVRÄDDARE i Torshälla belönad vid skolavslutningen



Livräddaren Jorma Uppa, 9 år, beundras av Tapani Mäntyni t v för sin plakett från Sv Livräddningssällskapet.

Onsdagens skolavslutningar i Torshälla grundskola fick en särskilt högtidlig prägel i Gökstensskolan då rektor Martin Lundquist belönade Jorma Uppa, årsklass 3 c i Gökstensskolan med Sv Livräddningssällskapets plakett "för visat mod och rädighet vid räddande av liv". Det var hösten 1967 den unge Jorma räddade två pojkar som ramlat i vattnet sedan de kivats.

# Eskilstuna VK blev volleyballmästare

Det blev Eskilstuna Volleybollklubb som tog DM i volleyball som avgjordes i Sporthallen i Nyköping på lördagen. I finalen slog man hemmalaget Nyköpings FK med 3–1 sedan man gick på knock redan i första set.

I första matchen vann Eskilstuna

över Torshälla med 3–1 men där stretade Torshälla emot mycket bra och hade faktiskt Eskilstuna i gungning ett tag.

Nyköping å sin sida blev väl något av en överraskning då man i en mycket spänande 5-setare slog Torshälla, och på det sättet kom man på silverplats medan Torshälla blev tredje. När det hela var över delade ordföranden i Sörmlands IF Sven Ohlin ut priser till de tre lagen.

Matcherna gav följande resultat:

Eskilstuna VK–Torshälla FF 3–1  
(10–15, 15–12, 15–9, 15–4).

Nyköpings FK–Torshälla 3–2 (2–15, 15–8, 8–15, 15–6, 15–8).

Nyköpings FK–Eskilstuna 1–3,  
(2–15, 15–7, 10–15, 10–15).

Det segrande Eskilstunatalaget bestod av följande spelare: Saffet Eraybar, Prit Levil, Thomas Neiman, Leif Hultberg, Raimo Kaset, Stig Håkan Eriksson och Peter Sear.

JAN-ERIK ERIKSSON

## Volleyboll

### Div I Norra

Eskilstuna Kallhäll BK 3–0  
Lidingö SK–Sollentuna VK 3–0  
Torshälla FF–Kolbäck VK 2–3  
Västerås VK–Gustavsberg FF 3–2

(Slutspelad)

Lidingö SK	14	14	0	42–7	28
Sollentuna VK	14	11	3	36–20	22
Eskilstuna VK	14	9	5	31–24	18
Kallhäll BK	14	8	6	27–28	16
Torshälla FF	14	7	7	29–28	14
Kolbäck VK	14	4	10	21–32	8
Västerås VK	14	3	11	19–37	6
Gustavsberg FF	14	0	14	11–42	0

### Div I Södra

GVK Tapper–Vara VK 3–0  
V-64 Malmö–Växjö VK 3–1  
Skene FF–Floby VK 3–1  
Alingsås VK–Finlandia klubb 3–1

(slutspelat)

Alingsås VK	14	14	0	42–11	28
Finlandia Klubb	14	11	3	37–15	22
Floby VK	14	10	4	35–20	20
Skene FF	14	9	5	34–24	18
Växjö VK	14	4	10	19–32	8
GVK Tapper	14	4	10	18–33	8
V-64 Malmö	14	4	10	18–34	8
Vara VK	14	0	14	8–42	0

### Div II Östra

Arboga VK–Volvo FK 0–3  
Nyköping FK–Kolbäck VK 3–0  
Eskilstuna VK–Örebro FP 0–3  
Linköping VK–Norrköping VK 0–3

### Serietabell

Nyköping FK	14	13	1	40–11	26
Volvo FK	13	11	2	37–14	22
Norrköping VK	13	9	4	31–19	18
Örebro FF	14	8	6	32–23	16
Kolbäck VK B	14	8	6	29–21	16
Linköping VK	14	3	11	17–33	6
Arboga VK	14	2	12	8–38	4
Eskilstuna VK B	14	1	13	5–40	2



LIDINGÖS MATI KÄHÄRI i ljusare tröja i kamp med en Alingsåsspelare vid nätet. Lidingö vann till slut SM-tecknen efter finalseger mot Sollentuna VK.

Lidingö SK blev svenska mästare i volleyball genom att vinna finalturneringen under veckoslutet i Sportshallen, Eskilstuna, där Eskilstuna VK var arrangörer.

Lidingö vann samtliga matcher och besegrade i den direkta finalen Sollentuna VK med 3–0. Finalmatchen var hård och jämn och Lidingö vann på sin större jämnhet. Bäst i segralaget var Mati Kähäri och lagkaptenen Jan Lundgren.

I Sollentuna framträddes Gert Andersson.

Överraskande tredje blev Finlandia Göteborg, som besegrade Alingsås med 3–2. Finlandia hade i sitt lag turneringens bästa spelare Vojchech Lach och han bidrog till seger mot ett för dagen tamt Alingsås.

Eskilstuna VK, som arrangerade, men oturligt blev utslagen av Finlandia i kvartsfinalen, hade haft möjligheter att hävda sig i turneringen. Eskilstuna har nämligen tidigare spelat jämt med Lidingö och Sollentuna. Publikanslutningen var dålig i konkurrens med hockey-VM. Efter

finalen delade kommunalrådet John Andersson ut SM-tecknen till segerrande Lidingö SK.

#### Resultat:

Sollentuna–Finlandia 3–0  
Lidingö–Alingsås 3–0  
Sollentuna–Alingsås 3–0  
Lidingö–Finlandia 3–0  
Alingsås–Finlandia 2–3  
Lidingö–Sollentuna 3–0

Lidingö 3 3 0 9–0 6  
Sollentuna 3 2 1 6–3 4  
Finlandia 3 1 2 3–8 2  
Alingsås 3 0 3 2–9 0



Torshällan suomalaisen seuran jäsenillässä Nybyn Samlingslokalilla lauantai iltana jaettiin lentopallopelijoukkueen pelaajille muistolautaset hyvästä työstä, sekä kukitettiin näiden rouvat siitä suuresta avusta että ovat päästääneet miehensä pitkille kilpailumatkoille. Kuvassamme edessä vas.: Pirjo Saarela, Helena Savela, Leena Savela ja Markku Savela sekä takarivissä: Hannes Hakola, Lennart Westerberg, Seppo Savela, Bernhard Granback, ja Jorma Saarela.

## ToSS muisti pelaajiaan jäsenillässä lauantaina

Torshällan Suomalainen Seura järjesti nyt sarjapellien päättyvä lentopallopelijoukkueen plenen juhlahetken Nybyn Samlingslokalilla viime lauantai illaksi.

Tilaisuudessa, johon oli saapunut noin 70 henkeä, jaettiin pelaajille muistolautaset, samoin jaettiin parhaan yleispelaajan palkinto, jonka sai Pentti Mäkinen. Myös kukiittiin pelaajien puolisot siitä suuresta avusta että ovat päästääneet miehensä pitkille pelimatkoille.

ToSS:n joukkue sijoittui sarjassa viidennelle sijalle pohjoislehkossa, jossa se jähti jälkeensä Kolbäckin VK:n, joka on ollut monena vuotena Ruotsin mestari. Ensi vuonna joukkue pelaa myös samassa sarjassa ja sen päämääränä on mestaruus-sarjan loppupelin paikka.

H HAKOLA

### Kansainvälistä lentopalloa Torshällaassa

Torshällan Suomalainen Seura ja Torshällan IOGT järjestävät perjantai-iltana korkeatasoisen lentopallosspelun Gökstenin koululla klo 19. Tshekkoslovakialainen lentopallopelijoukkue Slavia, joka paraikaa vieraille Ruotsissa pelaa Torshällan SS:n ykkösdivisioonan joukkueita vastaan, joita on vahvistettu muutamalla pelaajalla Eskilstunan VK:sta.

Tshekkien joukkueesta yhdeksän pelaa Tshekkoslovakian liigassa, maan ykkösjoukkueessa. Joukkue on Hradec Kralovesta. ToSS:n lentopallopelijoille peli merkitsee varmasti hyödyllistä kokemusta.

## Torshälla bjuder på tjeckisk volleyball

Finska föreningen och IOGT, Torshälla, bjuder på förfnämlig volleyball fredag kväll kl 19 då det tjeckiska laget Slavia, som för närvarande turnerar i Sverige, spelar i Sporthallen, Gökstensskolan. I gästernas lag spelar nio man i den tjeckiska ligan, d v s den högsta serien för volleyball i landet.

Gästerna är från Hradec Kralove. Hemmalaget, Finska föreningens div I-lag förstärkt med någon spelare från Eskilstuna VK, får säkert en nytta genomkörare i detta utbyte.

Gästerna övernattar i Torshälla för att på lördag morgon avresa och avsluta sin turné i Stockholm.

# Lokförarstrejken nära stoppa volleybollmatch mot tjecker

När Finska Föreningen och IOGT i Torshälla arrangerade internationell volleyboll i Sporthallen på fredagskvällen var det på vallen att hela programmet för de tjeckiska gästerna hade spolrats. Det var den pågående lokförarstrejken som satte en käpp i hjulet!

Det hela ordnade dock upp sig till det bästa och SJ ställde en buss till förfogande som kunde föra den tjeckiska truppen från Norrköping till Torshälla och programmet kunde hållas i sin helhet, bara en halvtimma försenat.



DE LJUSTRÖJADE Torshällaspelarna Jorma Saarela och Toralf Söderlund ses tillsammans med några av sina tjeckiska kamrater-motståndare.

FOLKET

Suomenkieliset uutiset  
(NYHETER PÅ FINNSKA)

FOLKET

## Suomalainen kuorovierailu Eskilstunassa ja Torshällassa

Joutsenon Laulukuoro ja Lappeenrannan varuskunnan soittokunta vierailivat Torshällassa ja Eskilstunassa lauantaina 7 kesäkuuta. Torshällassa kuoro konsertoi Holmbergetillä ja konsertin jälkeen se viihdyttää suomalaisia Eskilstunan Folkets husilla järjestettävässä illanvietossa.

### HUOM!

Joutsenon laulukuoro ja Lappeenrannan varuskunnan soittokunta konsertoivat Holmbergetillä, Torshällassa lauant. 7/6 klo 18.30. Klo 20 illanvietto Eskilstunan Folkets husilla, missä suomalaiset vieraat esittävät kevyttä ohjelmaa. Tanssia. Tark. ensi viikon perjantaina.

Joutsenon laulajat tekevät kummitkuntavierailun Falunin lähellä sijaitsevaan ruotsalaiseen kummitkuntaan. Matkallaan he laulavat suomalaisille mm Alfa-Lavalin henkilökunnan ravintolassa Tumbassa ja Stora Sellbergetin puistokonsertissa Södertäljessä. Eskilstunan ja Torshällan tilaisuudet järjestää Torshällan Suomalainen Seura.

Kuoroa johtavat Oiva Käkelä Samuli Kontturi ja solistina on Antti Suni. Konsertti kiertueen jäsenet esiintyvät ilmaiseksi Ruotsissa asuville maamiehilleen. Holmbergetin konsertti on maksuton ja illanvietosta peritään pieni maksu järjestävän seuran kulujen peittämiseksi. Sa-

teen sattuessa siirretään myös Holmbergetille suunniteltu ulkoilmakonserti Eskilstunan Folkets husin suureen saliin.

**Huom!**  
Lentopalloilu alkaa

Torshargissa, Torshällassa

tistungissa ja torstaisin klo 18.30 sekä sunnuntaisin klo 10.00.

Kaikki vanhat ja uudet pelaajat ovat tervetulleita.

ToSS

Joutsenon Laulumiesten

### KONSERTTI

Torshällan Holmbergetillä lauantaina 7/6 klo. 18.30 Myös Lappeenrannan varuskunnan soittajat esiintyvät Johtajina: OIVA KAKELÄ ja SAMULI KONTTORI Solistina: ANTTI SUNI.

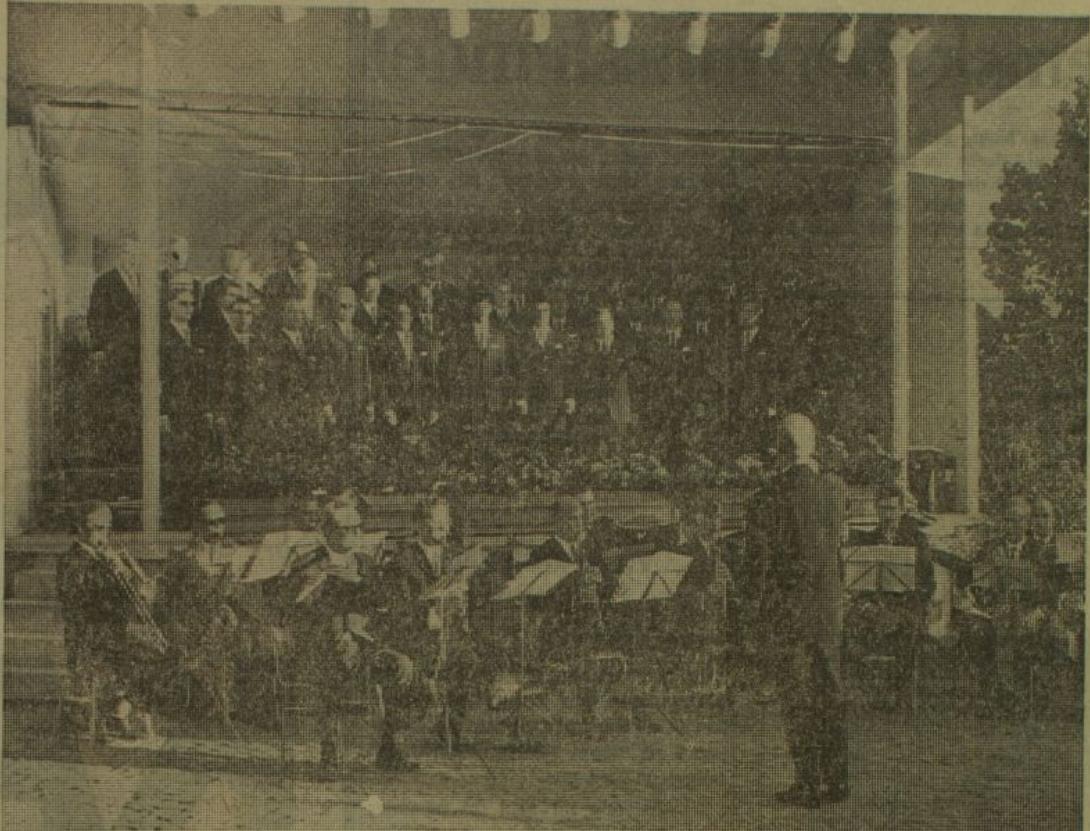
Konsertin jälkeen

### ILLANVIETTO

Eskilstunan Folkets Hus'issa klo. 20.30 Kuoromiesten ohjelmaa sekä Sotilassoittoonnan tanssimusiikkia. — Konserttiin vapaa pääsy — Illanviettoon kr 5:— — Harvinainen tilaisuus — Kaikki Tervetuloa! — Huom! Sateen sattu konsertti Folkets Hus'issa.

ToSS

# Finsk körsuccé i Torshälla



Dirigenten Samuli Konttori leder den manstarka kören och blåsarna vilka utgör en del av en regementsorkester.

Den finska kören Joutseno-sången och blåsorkestern från Willmanstrand gjorde på lördagen ett bejublat framträdande på Holmberget i Torshälla. En stor publik av såväl finländare

som svenskar hade mött upp för att lyssna och paradnumret blev givet vis Sibelius' Finlandia.

Efter framträdet på Holmberget

nedverkade kören vid ett samkväm i Eskilstuna Folkets hus, som liksom konserten var arrangerad av Finska föreningen i Torshälla.

## Torshällan ulkoilmakonsertti elämys ruotsinsuomalaisille

Joutsenon Laulumiesten ja Lapin ja saivat puolestaan vastaanottaa Etelä-Karjalan Yhtyneitten Mieskuoren viirin.

Ohjelmassa oli Finlandian lisäksi myös Sibeliusen säveltämä Kiven Sydämeni laulu, Selim Palmgrenin Sjöfararen vid milan, 30-vuotisen sodan marssi Aapo Similän sovituksesta, P J Hannikaisen Annin laulu ja Heikki Klemetin Milloin Pohjolan nähdää.

Yli

Ylimääräisenä numerona kuoro esitti Saimaan valssin.

Eskilstunassa järjestetyssä illanviessä kuoro esitti kevyempää ohjelmaa, mm Hurmalan hää. Puhallinorkesterin soittojat esittivät tanssimusiikkia.

Kuorotoiminta on voimakasta Etelä-Karjalassa, kertoi kapellimestari Samuli Konttori, Jouasenon Mieslaulajat perustettiin seitsemän vuotta sitten.

Mukana kuorossa oli myös entinen yhdistetyt hiihdon maailmanmestari (MM 1958, SM 1960) Paavo Korhonen.

Hän on nykyisin lopettanut kokonaan kilpailjemisen ja harraasta vain konsertteihin. Hän kertoii että 10 000 asukkaan Joutsenossa on useita teollisuuslaitoksia, vankila, milisairaalaa ja keuhkotautiparantola. Vain 30 pros

ja jo samana illana oli ehdittävä taikaisin Tukholmaan ja Suomen laivalle. Ruotsinvierailu muodostui näin ollen varsin rasittavaksi konserttimatkaksi.

Kuoro lauloi aluksi Ruotsin kansallislaulun Du gamla, du fria. Torsdagen Suomalaisen Seuran edustajat Janne Vonka ja Raili Hakola ojensi vat suomalaisille vieraille seuran vi-

## Juhannusjuhla Torshällassa

Kahdenentoista kerran vietetään Torshällan Torshargissa suomalaisia juhannusjuhlia tänä kesänä. Juhlaan kuuluvat suomalaisseurojen väliset yleisurheilukilpailut juhannusaatto-na, kokko, tanssia ja juhannustöön valinta, lentopallopotti juhannuspäivän aamuna sekä iltajuhla ja tanssia.

Juhannusaattona puhuu RSKL:n toiminnanjohtaja Matti Väätäjä ja Köpingin Suomalainen Seura esittää kansantanhua. Sauna on lämmintä ja tanssia on kahdella lavalla. Juhannusyistä etsitään yleisön joukosta.

Juhannuspäivän iltaohjelmassa esitintyyt Eskilstunan AEF:n suomalainen kuoro. Kuoron johtaja Levi Häggblom esittää myös yksinlaulua ja laulaa yhdessä veljensä Harald Häggblomin kanssa. Speakerina on Reino Puro.

Juhlapaikalla on tarjoli ja vieressä sijaitseva telta-alue on vartioitu. Sointu-Bolero ja Seppo Vanhala sekä Unto Jutilan yhtye Suomesta laulusolistina Pekka Himanka vastaavat musiikista.

# AIKAKAUSLEHTI RUOTSEN SUOMALAINEN



No 3 Maaliskuu 1969  
Hinta Suomessa 1:20 Smk  
Pris i Sverige 2:50, inkl. moms.



Viime viikkoina on pidetty  
useita hiihtokilpailuja. Kuvassa  
Torshällan joukkue suorittamassa  
vaihtoa Fagerstan talvikisojen  
viestihiihdossa. Muista hiihto-  
kilpailuista enemmän  
sisäsvuilla.

# Finländare i Torshälla fick egen radioservice

— Hörs Finland? är en vanlig fråga i Paul Östermarks nya radioaffär i Torshälla. Det är naturligt att kunderna vill avlyssna finska stationer. De har som affärsinnehavaren själv finska som modersmål.

— De flesta av mina kunder är faktiskt landsmän, säger hr Östermark.

Hr Östermark är finsk medborgare. Egentligen får inte en utlänning starta ett företag i Sverige, men genom att bilda ett aktiebolag till sammans med två svenska lyckades hr Östermark få tillståndet utan att behöva byta nationalitet. Han anser att man inte bör förneka sitt ursprung.

Finska invandrare köper gärna av en landsman, dels för språkets skull och dels för att han säljer kända finska märken. Helkamas TV tex har blivit en uppskattad artikel även i svenska hem. Den är lägt transistorerad, vilket betyder att strömförbrukningen är bara hälften jämfört med andra märken. Dessutom är priset en hundralapp under motsvaran-

de svenska apparater, vilket uppskattas av de prismedvetna kunderna.

Vid Ringvägen 5 öppnade hr Östermark sin affär, som bara har 36 kvm yta. Något stort lager kan han inte hålla utan tar hem det som går åt. Han säljer också finska skivor, som är mycket populära och dessutom bl a symaskiner, utombordsmotorer och båtar.

Radio och TV har invandrarna oftaft hunnit skaffa sig. Försäljningen blir därför mestadels byte vid gammal apparat. Ofta blir det affärsresor efter ordinarie arbetstid. Egen företagare kan inte hålla fast vid arbetstider. Några av de finska kunderna bor ända i Hälleforsnäs. Reparationsservice finns också.

På fritid arbetar hr Östermark för finska föreningen i Torshälla. Han är föreningens kassör och sitter så gott som varje vecka på styrelsesammanträden. Just nu arbetar man hårt för midsommarfestligheterna, som traditionellt arrangeras i Torsharg och besöks av finska invandrare i hela landet.

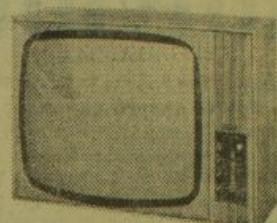


Paul Östermark i sin nyöppnade affär bland finska, svenska och tyska radio- och tv-apparater.

"Suosittu suomalainen"

**HELKAMA FINLANDIA**

Transistoritu TV 23" - P2 valmis



*Vielä ehditte vaihtamaan vanhan  
TV:nne ennen MM-jääkiekkoo!*

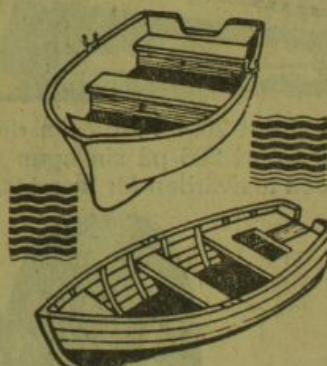
**Östermarks Radio & TV AB**

Ringvägen 3 — Torshälla — Tel. 016/589 88

Suomea puhutaan.

FINSKA PLAST- o. TRÄ-

**BÅTAR**



**ÖSTERMARKS  
Radio & TV AB**

Torshälla tel. 016/58988

# L Luotsinen ja A Similä edelleen liiton johdossa



## Torshällafru gästar finske presidenten

Ordföranden i Torshälla Finska Förening, fru Sirkka Pohjolainen, är med i den delegation från finska föreningarnas centralförbund i Sverige, som 10 oktober kommer att besöka president Urho Kekkonen i Finland.

Det blir en PR-resa för de finska invandrarna i Sverige. Andra deltagare är ordföranden i Centralförbundet, hr Leevi Luotsinen, Borlänge, vice ordföranden, doc Arttu Similä, Stockholm och riksombudsmanen Matti Väätäjä, Stockholm.

Fru Pohjolainen är den enda kvinnliga medlemmen i Centralförbundets styrelse. Hon är också den ende sörmländska styrelseledamoten.

Ruotsin Suomalais-eurojen Keskusliiton uusi hallitus. Takavissä vasemmalta Martti Halinen, Väinö Jokela, Matti Kallikoski, Aatos Kosonen, ja Olli Tiinus. Edessä istuvat liiton pj Leevi Luotsinen (vas), Sirkka Pohjolainen, ja varapj Arttu Similä. Kuvasta puuttuvat Aatto Koivumäki, Niilo Herva, Erkki Aho, ja Veikko Jyrkkä.

Ruotsin Suomalais-eurojen Keskusliiton johtoon tuli vain vähäisiä muutoksia sunnuntain vuosikokoussesssa Örebrossa.

Leevi Luotsinen, Borlänge, valittiin edelleen puheenjohtajaksi 110 äänellä tukholmalaisen Olli Tiunksen 61 ääntä vastaan. Tiinus oli ehdokkaana myös varapuheenjohtajan paikalle, mutta Arttu Similä, Tukholma, valittiin uudelleen äänin 88–81.

Hallituksen kokoonpano muodostui seuraavaksi: Erosvoroisten Karl Kantoluodon ja Aarre Jukkolan (varajitille) valittiin Aatos Kosonen, Öre-

bro ja Martti Halinen, Tukholma, jälkimmäinen varajäsenksi. Väinö Jokela, Uumaja, Niilo Herva, Borås ja Aatto Koivumäki, Tullinge-Tumba, valittiin uudelleen. Sirkka Pohjolainen, Torshälla, Erkki Aho, Fagersita, Matti Kallikoski, Hallstahammar, Olli Tiinus, Tukholma ja varaj Veikko Jyrkkä, Kolsva eivät olleet ero-vuorossa.

Vuosikokouksen puheenjohtajana toimi entinen sosdem puoluesihteeri, Uudenmaan läänin maaherra Kaarlo Pitsinki. Osanottajia oli ennätysmäärä, 132 edustajaa, joilla valmukaanluettuna oli käytetty 171 ääntää.

Lauantaina pidettiin liittopäivämässä Örebron kaupungin ja läänin työlästakunnan edustajat puhuivat. Suomi-Seuran järjestösihteeri Risto Liljeström kertoi ulkosuomalaisten äänioikeusalitteesta, joka jälleen on jäämässä pöydälle. Lehdistöavustaja Per-Erik Lönnfors Suomen Suurlähetystöstä Tukholmasta piti alustuksen keskusliiton lehdestä, josta keskusteltiin ryhmässä. Suurin osa katsoi, että lehden on palveltava kaikkia ruotsinsuomalaisia, ei vain aktiivisia seuratyöntekijöitä. Yksi ryhmistä pohti urheiluasioita.

## Tusentals finländare på sommarfest i Torshälla

För 12:e året i följd anordnas midsommarfirande för finländare i främst mellan-Sverige och Mälardalen även i år ute vid idrottsplatsen Torsarg i Torshälla. Som vanligt räknar arrangörerna med att minst ett par tusen finländare från förskrivingen skall förlägga sitt midsommarfirande till den vackra festplatsen i Torshälla.

Det traditionella finska midsommarfirandet i Torshälla upptar bl a idrottstävlingar, dans, val av midsommarflicka och midsommarnattsbrasa. Finska föreningen

som svarar för arrangemanget håller sig med egna stabila ordningsvakter som ser till att midsommar-glädjen hålls inom rimliga gränser.

Vid årets midsommarfest kommer nye riksombudsmannen Matti Väätäjä, att tala. Vidare medverkar Köpings finska förening med folkdanser och dessutom väntas invasion av vackra finska flickor inför valet av "midsommarflicka".

Bland övriga medverkande kan nämnas operasångaren Lewi Häggblom, Torshälla samt Torshällas och Eskilstunas ABF-körer. Givetvis blir det tillgång till midsommarbastu på

# Finländare invaderade

## Torshälla

De 12:e finländska fästighetserna på Torsborg i Torshälla under midsommarenhösten samlade närmare 4 000 deltagare då finländare från hela landet invaderade Torshälla. Tillsvidare över midsommarmitten omfattade ca 400 tillt. Förutom dans och underhållning samt högtidlig avslutningskonserten den 1. juli.

Med idrottslandet och dansen kom också matlagningsverksamheten med. Maten var god och prisvärd. Man kände att främst finländska föreningar sågde sitt utmärkande förtjänstfullt ut. Vidare varma korven och läskedryckerna. Men stämningen var genuin och trots den stora tillströmningen kunde man notera en fulltrall arrangörsmässigt. Vidare klycketfängaren Poro från Eskilstuna. Och så konstade man Mid-

sommarnöften bland festvärlden från Fagersta. Edestadsnöften, 100 m: L. Blomqvist, Eskilstuna SS 11,3. 400 m: M. Korttason, Uddevalla, 32,9. 1 500 m: H. Peltomäki, Tullinge-Tumba, 4:08,0. Kulör: M. Lahesasko, Tullinge-Tumba, 14:02. Sprint: E. Junninen, Tumba, 66,98 (klubbrekord). Höjd: K. Ervinainen, Söderfälle, Finlandia, 1,17,5. Längd: O. Lehtola, Eskilstuna SS, 6,42.



Fylleriarresterna blev hårt utnyttjade i helgen. Här ingriper polisen mot en överförfriskad helgfirare i Torshälla.

## Polisen:

# Arbetsam helg som vanligt...

**Rekordpublik.** Så lyder rapporterna från många av de sörmälska festplatserna. Statistiken för idyllens baksida — fylleri, slagsmål, inbrott m m — kommer från polisen. Kanske inte några rekordssiffor men en jobbig helg blev det, säger polisdistrikten i Sörmeland.

Siffrorna för Eskilstuna-distriktet är belysande: 50 fyllerister har fyldt finkorna i Eskilstuna och Torshälla. Nio rättyllerister har rättsliga påföljder att vänta. Flera misshandelsbrott har anmänts. Bl a har en havande flicka sparkats i magen vid ett tumult på festplatsen i Sandbyholm.

— Se sidan 18.

Från "Torsborg" hände den finländska skämt ett hetsigare öste med både halvkapel, fingerkok och — ängsamt och knivar som blitsade i den heta patten...

Städgen ordningsvakter med blytuvor, drägerade och omdirigande händerna färglapp sätta inga katastrofer inträffade.

"Ved-stafetten" mellan styrelsen sätteresemmarne som löper med en meters vevla i famnen: 1. Eskilstuna 38,4. 2. Västerås 37,5. 3. Göteborg 37,5. 4. Borås 37,5. 5. Örebro 37,5. 6. Linköping 37,5. 7. Uppsala 37,5. 8. Stockholm 37,5. 9. Göteborg 37,5. 10. Borås 37,5. 11. Örebro 37,5. 12. Linköping 37,5.

SS, 2,06,2. Svenska stafetten: Uddevalla 17,5.

"Ved-stafetten" mellan styrelsen sätteresemmarne som löper med en meters vevla i famnen: 1. Eskilstuna 38,4. 2. Västerås 37,5. 3. Göteborg 37,5. 4. Borås 37,5. 5. Örebro 37,5. 6. Linköping 37,5. 7. Uppsala 37,5. 8. Stockholm 37,5. 9. Göteborg 37,5. 10. Borås 37,5. 11. Örebro 37,5. 12. Linköping 37,5.



Yleisen sarjan 1 500 m:llä Torshällassa kamppailivat Tullinge-Tumban H. Peltomäki ja Södertäljen H. Solax voittajan palista. Kuvassamme H. Peltomäki voittaa Solaxin loppukirissä.

## Torshällan juhannusjuhlilla loistava sää ja 4 000 henkeä

Jo kahdennentoista kerran vietti Torshällan Suomalainen Seura juhannusjuhlaa Torshällan Torshärgissä. Sää ei enää paremmaksi voinut tulla ja niinollen muodostui tielaisuus tuolle 4 000 päiselle yleisöjokolle iloiseksi ja miellyttäväksi juhlaksi. Teltpaikalla oli pystysü noin 400 teltaa. Järjestetyissä yleisurhellukilpailuissa saavutettiin muutamia erinomaisia tuloksia, mm kelhässä 66,98. Järjestävälle seuralle olli tilaisuus myöskin taloudellisesti täysosuma, sillä esim. roukka ja juomia ei oltu osattu varata sitä määrää mikä olisi mennyt, vaan kaikki loppuivat kesken. Myöskin järjestys säilyi olosuhteisiin katsoen hyvinä.

Juhannusjuhlat alkoivat aattona klo. 13.00 lipunnostolla, jonka jälkeen

väliittömästi alkoivat urheilukilpailut. Iltaohjelmassa piti juhlapuheen RSKL:n teiminnanjohtaja Matti Väätäjä, Köpingin SS:n kansantanhuryhmä esitti kansantanhuja, kokko poltettiin suuresta kuivuudesta huolimatta ja juhannustyttö valittiin. Onnellinen voittaja on nimeltään Merja Vuorinen ja kotipaikka Fagersta.

Juhannuspäivän ohjelma aloitettiin lentopallop-ottelulla, jonka Torshälla voitti. Ilalla jatkui tanssi jälleen kahdella lavalla, jossa toisella soitetti Sointu-Bolero, solistinaan Seppo Vanhala, ja toisella Unto Jutilan yhtye, solistinaan Pekka Himanka.

Urheilukilpailuissa saavutettiin mm seuraavia tuloksia:

Vleinen 100 m: L. Blomqvist, Eskilstuna SS, 11,3. 400 m: M. Knutsson, Uddevalla, 52,9. 1 500 m: H. Peltomäki, Tullinge-Tumba, 4,08,0. Kuula: M.

Lahnalaakso, Tullinge-Tumba, 14,02. Kelhä: E. Juntunen, Tullinge-Tumba, 66,98. Korkeus: K. Ervasalo, Södertäljen Finlandia, 1,75. Pituus: U. Lehtola, Eskilstuna SS, 6,42.

Ikämiesten 100 m: B. Rehnkvist, Eskilstuna, 12,5. 1 500 m: B. Rehnkvist, Eskilstuna, 4,28,2. Kiekko: M. Lahnalakso, Tullinge-Tumba, 35,43. Pituus: R. Viitala, Fagersta, 5,46.

Pojat alle 18 v: Korkeus: K. Levo-la, Eskilstuna, 1,55. Alle 18 v.: 400 m: A. Asikainen, Eskilstuna, 58,9.

Naisen 100 m: H. Pajala, Eskilstuna SS, 14,8. Pituus: H. Pajala, Eskilstuna SS, 4,38.

Tytöt alle 14 v: 100 m: H. Pajala, Eskilstuna SS, 14,8; 2) T. Krekola, Eskilstuna, 17,5.

Ruotsalaisviesti: Uddevallan SS, 2,06,2. Halkoviesti: (Johtekuntien jäsenten välinen) 1) Eskilstuna 58,4.

# Finländsk midsommar i Torshälla



I det finländska midsommarfirandet i Torshälla ingick traditionellt idrotts- och bolltävlingar. På bilden ses en drabbning i volleybollturneringen där Torshälla, Hälleforsnäs och Örebro i nämnd ordning placerade sig i toppen.

Närmare 4.000 finländare och svenska firade midsommar på finskt vis med midsommarbål, midsommarbastu val av midsommarflicka idrottstävlingar, dans och lekar på finländarnas traditionella samlingsplats för midsommarfirandet i Melansverige, som är idrottsplatsen Torsharg i Torshälla. Värdfolk var lika traditionellt Torshällas Finska förening.

Största tillströmningen ägde rum på midsommarafon då man sålde 2.640 entrébiljetter. Festligheterna gästades av finske riksombudsmannen Matti Väätäjä, som svarade för ett anförande om aktuella frågor för finländare i Sverige m. m. Årets midsommarflicka blev söta Merja Vuorinen från Fagersta, som i pris fick en radiogrammofon förutom äran och berömmelsen. Köpings-Finska förening bjöd på vacker folkdans och eRino

Pura, Eskilstuna, svarade för en uppskattad show.

Dansen trädde på två banor, finländarna hade själva byggt en extra dansbana och förutom en egen orkester från Finland svarade en Västerås-orkesten för musiken i övrigt och stämningen var gemytlig och sämjan god, även om den stora publikanhopningen stundom satte ordningsvakterna i arbete.

■ En del idrottstävlingar i fri idrott och volleyboll förekom och här följer toppresultaten: Fri idrott seniorer. Lopning 100 m.: 1) L. Blomkvist, Eskilstuna 11.3. Lopning 400 m.: 1) M. Knutsson, Uddevalla 52.9. Lopning 1.500 m.: 1) H. Pellomäki, Tullinge-Tumba 4.08. Bästa idrottsprestation bedömdes spjutkastaren E. Juntunen, Tullinge-Tumba, ha gjort med sitt segerresultat, som var goda 66.98 meter. Kula: M. Lahnalaakse, Tullinge-Tumba 14.02 m. Höjdhop: 1) K. Er-

vasale, Södertälje 175 cm. Längdhopp: 1) U. Lehtola, Eskilstuna 642.

Oldboys, lopning 100 m.: 1) B. Renkvist, Eskilstuna 12.5. Samme man segrade på 1.500 m. med tiden 4.28.2. Diskus: 1) M. Lahnalaakso 35.43. Längd: 1) R. Witala, Fagersta 5.46. Juniorer, höjdhop: 1) K. Levala, Eskilstuna 155.

Juniorer under 16 år, lopning 400 m.: 1) A. Asikainen 58.9. Damklassen, lopning 100 m.: 1) H. Pajala 14.8.

Längdhopp: 1) H. Pajala 43.8. H. Pajala som var under 14 år blev segrare i båda grenarna även i hela damklassen.

Svensk stafett: 1) Uddevalla 2.06.2, 2) Eskilstuna 2.11.5, 3) Södertälje 2.13.2. "Vedstafett": 1) Eskilstuna, 2) Torshälla.

Volleybolldturneringen: 1) Torshälla 8 p., 2) Hälleforsnäs 4 och 3) Örebro 4 poäng.